



Association des
juristes d'expression française
de l'Alberta

DROIT AU CŒUR DE LA COMMUNAUTÉ

35 ANS... ÇA SE FÊTE!



RAPPORT ANNUEL 2024-2025

de l'Alberta, on retrouve
autres le désir de maintenir
bonnes relations avec l'Ass
sion canadienne-français
l'Alberta (ACFA). De plu
veut planifier la prochain
contre des juristes de l'as
sion en 1991. «Ce sera su
une année d'organisat
affirme le président, Me
Moreau.

Jusqu'à ce jour, l'assoc
compte une trentaine de
bres réguliers et une diza
membres associés.

Trois grands objecti
visés: promouvoir la mi
disposition du public de se
juridiques en langue fran
en Alberta, mettre à la di
tion de ses membres des
ces de référence et outi
vail en langue française, e
lement, maintenir des co
avec les autres associat
viciiales de juristes.

Voici les membres du
d'administration pour





PERSONNEL DE L'AJEFA 2024-2025

Ida Ituze (agente juridique à Edmonton)
Maria Vigneault (coordonnatrice juridique)
Denise Lavallée (directrice générale)
Florentine Ngarambe (agente juridique à Calgary)
Terhass Berhane (réceptionniste)

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE 2024

Le 1^{er} juin 2024, 125 personnes se sont réunies à Canmore pour un tout premier congrès conjoint entre l'AJEFO (Ontario) et l'Alberta. L'AJEFA a donc tenu son assemblée générale annuelle dans le cadre d'une programmation de deux jours qui comprenait des panels sur les droits linguistiques, sur l'inclusion et la diversité, ainsi que sur le droit pénal. Des juristes francophones de partout au pays, des Grands Lacs jusqu'aux Rocheuses, ont participé à cet événement d'envergure. L'AJEFA en a profité pour remettre le prix Jean-Louis-Lebel à Pierre Asselin, un ancien président de l'AJEFA ayant contribué de façon remarquable à l'avancement de l'accès à la justice en français.

PHOTOS

Pierre Asselin et Elsy Gagné

L'honorable Karen Lische, Vicky Murray,
l'honorable René Cormier, Elsy Gagné
et l'honorable Anna Loparco

Anciennes et actuelle présidences de l'AJEFA
au congrès : Bianca Kratt, Justin Kingston,
Elsy Gagné, Teresa Haykowsky, Allan Damer
et Pierre Asselin



CONSEIL D'ADMINISTRATION 2024-2025

DEBOUT Isabelle Reynolds, Isabelle Cadotte, Chiara Concini,
Dominique Mathurin et Mikel Gega
ASSIS Elsy Gagné (présidente) et Louis Corriveau
ABSENTS Gabriel Joshee-Arnal (vice-président),
Morgan McClelland (trésorière) et Maryse Trudel (secrétaire)



MOT DE LA PRÉSIDENTE DE L'AJEFA

Au nom de l'Association des juristes d'expression française de l'Alberta (AJEFA), je vous présente le rapport annuel 2024-2025.

C'est le 26 octobre 1990 que l'AJEFA a été incorporée. C'est dans un tel souffle historique que nous célébrons cette année son 35^e anniversaire. Aujourd'hui, l'AJEFA comprend 160 juristes et autres professionnels du domaine juridique ainsi que 70 étudiants en droit. Plusieurs d'entre eux, d'ailleurs, participent activement à des projets et activités en Alberta.

Précisons aussi que l'AJEFA entame sa quatrième année de collaboration avec des représentants du ministère de la Justice de l'Alberta, des tribunaux albertains et de l'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA).

Dans le cadre du Mois de la francophonie albertaine, nous avons rencontré Malcolm Lavoie, sous-ministre de la Justice de l'Alberta, et avons discuté, entre autres, de l'importance d'offrir aux procureurs de la Couronne une formation continue sur l'application de l'article 530 du Code criminel du Canada au sein de l'appareil juridique afin de promouvoir l'accès à la justice en français.

Le Centre albertain d'information juridique célèbre également cette année son 10^e anniversaire. Je tiens à préciser que le Centre est très occupé par ses activités nombreuses. En 2024, des consultations gratuites (1 647) ont été offertes en français. Son bureau satellite de Calgary offre aussi des services en présentiel. C'est grâce au Centre que plusieurs de nos membres dévoués à l'accès à la justice en français ont animé des ateliers (43) avec un haut taux de participation (1 142).

Dans l'ensemble, la demande de services juridiques en français est en constante croissance au sein de nos communautés avec de plus en plus d'immigrants francophones qui choisissent l'Alberta. Un tel changement sociodémographique se fait aussi remarquer au sein même de la magistrature albertaine.

En tant que présidente, je tiens à remercier chaleureusement toutes les employées et la direction générale de l'AJEFA pour leur dévouement, leur intérêt et leur contribution. Leur travail est fondamental au succès de l'AJEFA. Je salue les membres de mon conseil d'administration pour leur participation et appui dans les nombreux dossiers. Enfin, je tiens à souligner la contribution de toutes les présidences qui m'ont précédée depuis la création de l'AJEFA :

1990-1991	John Moreau*	2004-2006	Allan Damer*
1991-1995	Michèle Stanners*	2006-2008	Hervé Durocher*
1995-1997	Roy Klassen	2008-2011	Louise Huard-Peake
1997-1998	Michèle Vincent	2011-2014	Maryse Ouellette
1998-1999	Teresa Haykowsky	2014-2016	Pierre Asselin*
1999-2000	L'honorable Vital Ouellette*	2016-2018	Bianca Kratt
1999-2000	Laura Snowball (co-présidence)	2018-2021	Justin Kingston

*Présidence ayant reçu le prix d'excellence Jean-Louis-Lebel. Les autres récipiendaires de ce prix sont : feu Louis Desrochers, l'honorable Mary T. Moreau, feu Brent Gawne, Georges Arès, Rupert Baudais, Denis Noël, Pierre Desrochers, Gérard Lévesque, Michel Bastarache, Edmund Aunger, l'honorable Claudette Tardif, feu Jean-Jacques Beauchamp, l'honorable Anne Brown et Pierre Lamoureux.

Merci à tous ces pionniers et leaders.

Elsy Gagné



RÉSEAUTAGE

En plus du congrès AJEFO-AJEFA ayant réuni 125 juristes de partout du Canada à Nanmore les 31 mai et 1^{er} juin 2024, les membres de l'AJEFA ont profité de nombreuses occasions pour se rencontrer et créer des liens tant professionnels que personnels. Les Jurimidis sont des activités de réseautage qui ont lieu chaque mois à Calgary et Edmonton. Il y a même eu des présentations de la part d'étudiants en droit lors des rassemblements à Calgary. L'Association des étudiants en droit francophones de l'Université de l'Alberta a organisé de nombreuses activités, dont des Jurimidis à Edmonton. Quant aux étudiants du programme de common law en français à l'Université de Calgary, ils ont pu bénéficier de la présence de membres de l'AJEFA lors de leurs cours et activités. Les rassemblements en fin d'année, tant à Calgary qu'à Edmonton, ont aussi connu un grand succès avec plus d'une trentaine de participants en tout.



Félicitations à Pilar Alvarado, notre membre juriste qui a remporté le prix Promotion des droits de la femme remis par Florentine Ngarambe (AJEFA) dans le cadre du gala Célébr'ELLES organisé par le Portail de l'Immigrant Association.





NOS ÉTUDIANTS

L'AJEFA a embauché un étudiant en droit de l'Université de Calgary, Olu Akinni, comme employé d'été en 2024. Grâce à un partenariat avec le Réseau national d'étudiant(e)s pro bono du Canada (PBSC), l'AJEFA a bénéficié de l'appui d'Emily Briand et de Charlotte Williams comme étudiantes bénévoles pour l'année universitaire 2024-2025. Merci à Shannon James d'avoir été la superviseuse du projet.



Lena Clayton

BOURSES D'ÉTUDES EN DROIT

Depuis 2022, l'AJEFA soutient la formation juridique en français en remettant annuellement une bourse de 2 000 \$ offerte par l'entremise de son fonds de dotation, qui est administré par La Fondation franco-albertaine. Grâce à l'accroissement du fonds, cette année, l'AJEFA est en mesure d'appuyer quatre étudiantes inscrites en common law en français qui se partageront un montant total de 5 000 \$. Les récipiendaires 2024 sont Lena Clayton et Charlotte Williams de l'Université de Calgary, ainsi que Shivana Maguire et Catherine Roy de l'Université d'Ottawa. Ces bourses sont un investissement dans l'avenir de la pratique du droit en français en Alberta.



Charlotte Williams



Shivana Maguire



Catherine Roy

SOMMET DES DÉBATS

31 JANVIER ET 1^{er} FÉVRIER AU CAMPUS SAINT-JEAN (EDMONTON)

L'Alberta Debate and Speech Association et l'AJEFA ont organisé une compétition de débats en français réunissant un nombre record de participants, soit 68 élèves provenant de 12 écoles secondaires de Calgary (Western Canada, West Island College), d'Edmonton (Archbishop MacDonald, Joseph-Moreau, Maurice-Lavallée, Michaëlle-Jean, Harry Ainlay), de Grande Prairie (Nouvelle Frontière), de Lethbridge (La Vérendrye), de Saskatoon (Canadienne-française), de Sherwood Park (Claudette-et-Denis-Tardif) et de Saint-Albert (Alexandre-Taché). L'équipe de l'École Maurice-Lavallée a remporté la médaille d'or.

Un grand merci à nos juges et chronométreurs bénévoles : Jillian Aisenstat, Hope Anaky, Lynda Beach, Marie-Christine Bérubé-Lajoie, Ava Deuzeman, Valérie Dier, Halima Ellaham, Sirine Ellaham, Rania Eshak, Ann Fu, Bertrand Giroux, Amina Good, Kroutoume Guilavogui, Komlan Aimé Kpatogbe, Patrick Lachance, Guillaume Laroche, Léa Lavoie, Charlotte Legrand, Renée Levesque-Gauvreau, Abigaëlle Manzuzi-Mahouna, Laurier Moquin, Camille Morin, Thierno Moussa Bah, Chourouk Nafai, Erica Norton, Rohan Persad, Anne Prince, Louis Prince, Christine Ramsay, Austin Redmond, Gisèle Rheault, Gloria Sanouvi-Awoga, Maude Savoie, Quinten Starko, Stacy Tah, Cléa Thibeault, Nalanda Thondrayen, Rosalie Vigneault et Sylvie Volia Lebon.



KIOSQUES ET ATELIERS D'INFORMATION JURIDIQUE

L'AJEFA a rejoint 1 142 personnes lors de 43 ateliers dont certains portaient sur de nouveaux sujets tels que le rôle et les responsabilités d'un représentant personnel, l'aide médicale à mourir et les violences familiales. Parmi les participants, 601 étaient des jeunes de Calgary, d'Edmonton et de Saint-Albert qui ont assisté à des ateliers sur la cyberintimidation, le consentement, le débat et les carrières en justice.

Le 3 octobre 2024, l'AJEFA a organisé pour la première fois un panel sur les diverses carrières en justice en collaboration avec le Campus Saint-Jean. Dans le cadre d'un projet national, l'AJEFA a également offert aux agents et intervenants juridiques trois formations spécialisées portant sur l'intelligence artificielle au travail, sur la communication interculturelle et sur la vulgarisation du langage juridique. Plus de 100 participants ont pu profiter de ces formations enrichissantes.

Enfin, la visibilité des services du Centre albertain d'information juridique et de l'AJEFA a été renforcée par la tenue de 19 kiosques d'information lors d'événements à Calgary et à Edmonton, notamment les congrès des enseignants.

Merci à la juge l'honorable April Grosse, aux avocats Kim Arial, Ève Bédard, Christian Cormier, Allan Damer, Shantale D'Aoust, Emilie-Claire Draper, Julie Gagnon, Mikel Gega, Marie-Audrey Girard, Teresa Haykowsky, Shannon James, Justin Kingston, Julie Laliberté, Justine Mageau, Caroline Magnan, Dominique Mathurin, Joël Michaud, Isabelle Reynolds, Sifa Serushago, Hosneara Thibodeau, Pascal Visentin, Christina Wallace, aux étudiants en droit Olu Akinniyi, Danielle Bazinet, Emily Briand, Chiara Concini, Matthew Gray et Charlotte Williams; aux consultants, aux techniciennes et aux intervenants communautaires André Beauregard, Maryse Bermingham, Isabelle Bourgeois, Gabrielle Blais-Pucci, Banyk Chia, Chérif Diallo, Guillaume Laroche, Quinten Starko et Anita St-Georges.

CASINO

L'AJEFA a recruté 32 bénévoles les 29 et 30 octobre 2024 pour son deuxième casino afin d'amasser des fonds pour les services de son centre d'information juridique. Un grand merci à toutes ces personnes qui ont été si généreux avec leur temps :

Terhass Berhane
Fernande Bergeron
Ghislain Bergeron
Chiara Concini
Suzanne Corneau
Isabelle Déchène Guay
Lianne de Kappelle
Jean-Pierre Desrochers
Justine Fallu
Gabriel Joshee-Arnal
Olivia Labelle

Danielle LaBrie
Denise Lavallée
Louise Lavallée
Marcel Lavallée
Joël F. Lavoie
Léa Lavoie
Roxanne Lavoie
Zoé Lavoie
Ernest LeFebvre
Joël Michaud
Denis Noël

Maryse Ouellette
Anne Prince
Louis Prince
Mireille Rijavec
Gisèle Rheault
Adri Strydhorst
Brendan Thompson
Emma Tucker
Maria Vigneault
Michèle Vincent

SITES WEB ET MÉDIAS SOCIAUX

8 579 utilisateurs sur les sites Web
1 852 abonnés sur Facebook
1 004 abonnés sur X (Twitter)
422 abonnés sur Instagram
421 abonnés sur LinkedIn

19 kiosques
43 ateliers juridiques
1 142 participants
1 procès simulé
22 juristes
9 intervenants



REMERCIEMENTS

MERCI À TOUS LES COMMANDITAIRES ET PARTENAIRES DU CONGRÈS AJEFA 2025

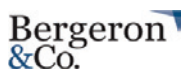
OR



ARGENT



BRONZE



PARTENAIRES RAFFRAICHISSEMENTS



SOUTIEN PUBLICITAIRE



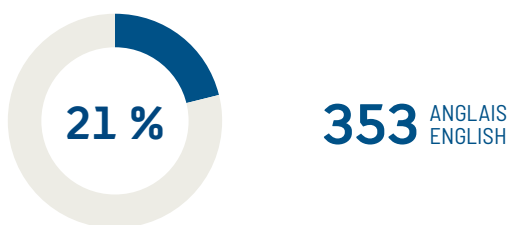
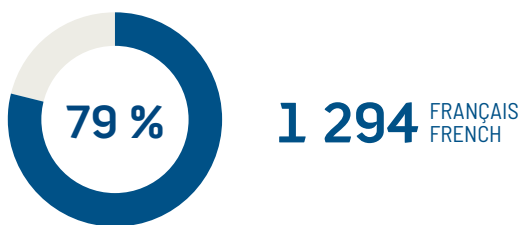
MERCI À NOS BAILLEURS DE FONDS

Justice Canada, Alberta Lottery Fund, City of Edmonton, Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada

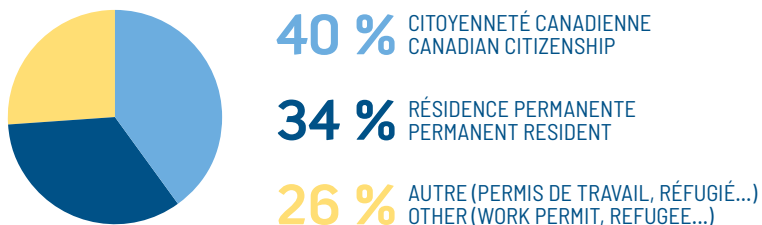
MERCI À TOUS NOS PARTENAIRES ET COLLABORATEURS FRANCOPHONES ET ANGLOPHONES

- Alberta Civil Liberties Research Centre
- Alberta Debate and Speech Association
- Alberta Restorative Justice Association
- Alliance Jeunesse-Famille de l'Alberta Society
- Association canadienne-française de l'Alberta et ses 13 régionales
- Association des étudiants en droit francophone de l'Université de l'Alberta
- Association francophone de Brooks
- Association of Alberta Sexual Assault Services
- Boréal 92,1 FM
- Calgary Legal Guidance
- Campus Saint-Jean
- Centre d'accueil francophone de la Cité des Rocheuses
- Centre d'accueil pour les nouveaux arrivants francophones (Calgary)
- Centre for Public Legal Education Alberta
- Club de l'Amitié
- Coalition des femmes de l'Alberta
- Comité FrancoQueer de l'Ouest
- Conseil scolaire Centre-Est
- Conseil scolaire Centre-Nord
- Conseil scolaire du Nord-Ouest
- Conseil scolaire Franco-Sud
- Edmonton Community Foundation
- Edmonton Community Legal Centre
- Edmonton Police Service
- Éducaloi
- Fédération des aînés franco-albertains
- Fédération des associations de juristes d'expression française de common law inc.
- Français pour l'avenir/French for the future
- Francophonie Canadienne Plurielle
- Francophonie jeunesse de l'Alberta
- Gendarmerie royale du Canada
- Grande Prairie Centre for Newcomers
- La Fondation franco-albertaine
- Le Franco (journal)
- Legal Aid Alberta
- Nord-Ouest FM (CKRP 95,7)
- Parallèle Alberta
- Portail de l'Immigrant Association
- Pro Bono Law Alberta
- Programme de Certification de common law en français
- Radio Cité 97,9 FM
- Réseau en immigration francophone de l'Alberta
- Réseau national des étudiant(e)s pro bono du Canada (Calgary)
- Student Legal Services of Edmonton
- Workers' Resource Centre

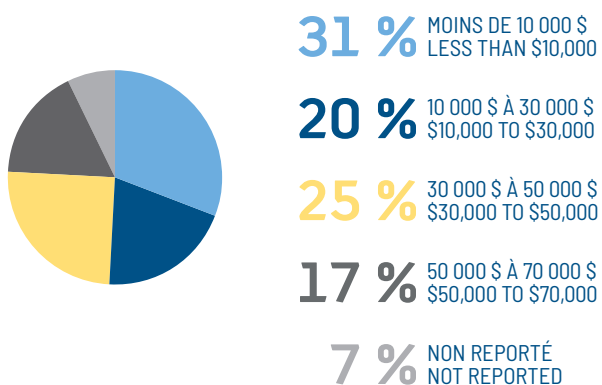
LANGUES UTILISÉES / LANGUAGES USED



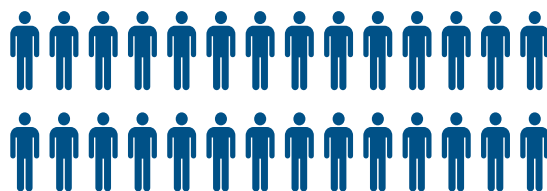
STATUT / STATUS



REVENUS / REVENUES



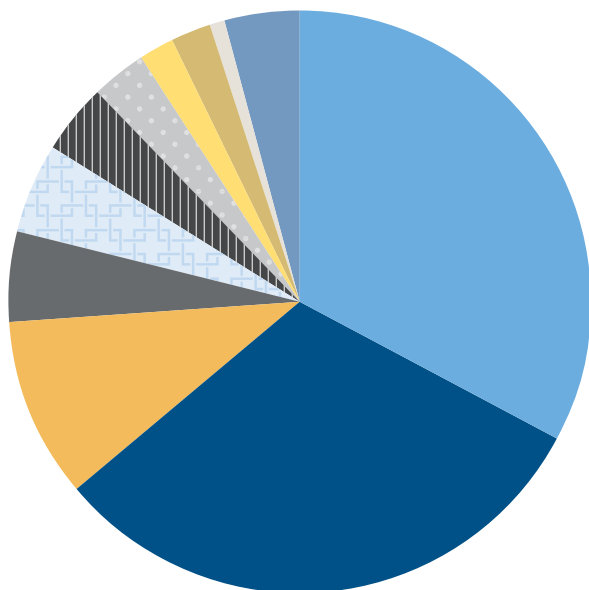
1 647
CONSULTATIONS
APPOINTMENTS



MOYENS UTILISÉS POUR LES CONSULTATIONS MEANS USED FOR CONSULTATIONS

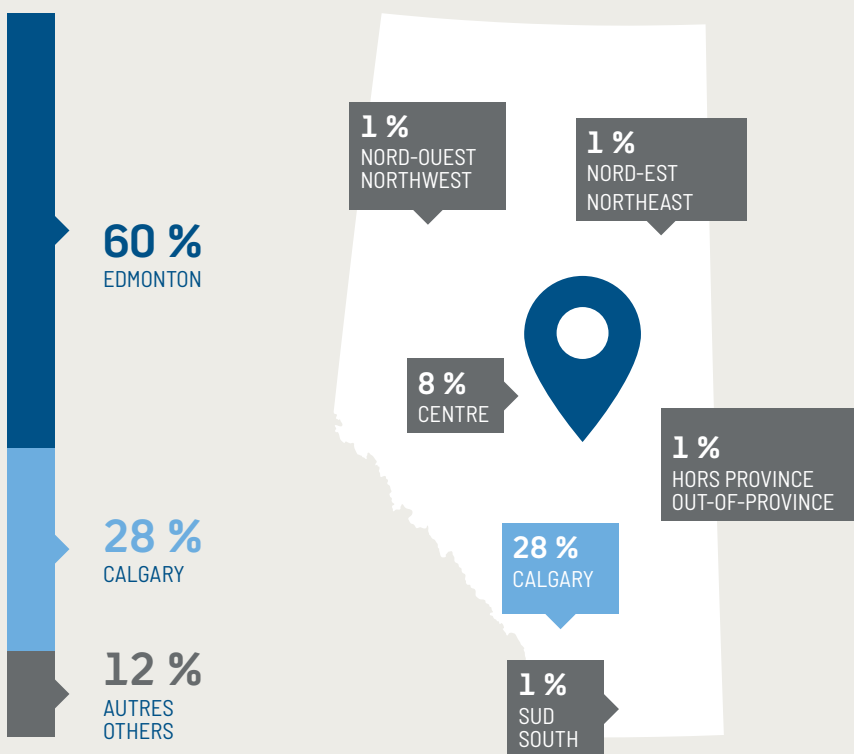


DOMAINES DE DROIT TRAITÉS / AREAS OF LAW



- 33 %** IMMIGRATION
- 31 %** ASSERMENTATION NOTARY PUBLIC
- 10 %** FAMILLE FAMILY
- 5 %** CIVIL
- 5 %** TRAVAIL WORK
- 4 %** LOGEMENT HOUSING
- 3 %** ADMINISTRATIF ADMINISTRATIVE
- 2 %** TESTAMENTS WILLS
- 2 %** FISCALITÉ FISCAL
- 1 %** CRIMINEL CRIMINAL
- 4 %** DIVERS OTHER

LIEU DE RÉSIDENCE / PLACE OF RESIDENCE



NOTES

Comparé à 2023-2024, le nombre de consultations (rendez-vous) est passé de 1 436 à 1 647, soit une hausse de 13 %. Le nombre de clients a augmenté de 10 %, soit de 976 à 1 089.

Compared to 2023-2024, the number of appointments increased by 13% from 1,436 to 1,647. The number of individual clients increased by 10% from 976 to 1,089.

Le Centre a ouvert ses portes en 2015, et depuis, des milliers d'Albertains ont bénéficié de ses services. Joyeux 10^e anniversaire!

The Centre started offering services in 2015 and has since come to the aid of thousands of Albertans. Happy 10th anniversary!